

E6 - The Witch and the Demon Sword: Opening Act

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The Paladin Corps

[00:10] Narrator

The Paladin Corps.

[00:12] Narrator

Serving the world's largest international organization, the Global Holy Church,

[00:17] Narrator

this magical army fights for world peace.

[00:23] Narrator

Their mission: to resolve equally magical atrocities of massive proportions.

[00:30] Narrator

No other military organization can handle witch-related incidents.

[00:37] Narrator

But the peace-keeping Paladin Corps has a dark side that never enters the public eye.

[00:46] Narrator

Namely...

[02:48] Guideau

Ashaf! Stop holding out on me.

[02:51] Ashaf

What's the rush? Your food will get cold.

[02:55] Ashaf

What lovely weather.

[02:57] Ashaf

Maybe we should have eaten outside.

[03:00] Guideau

Quit stalling and give me the damn thing!

[03:04] Ashaf

Oh, honestly. When will you learn some patience?

[03:16] Guideau

You got a death wish?

[03:18] Ashaf

I thought you said you'd kill me later.

[03:21] Ashaf

Now, listen.

[03:23] Ashaf

This letter describes a string of bodies sliced to ribbons, seemingly by a witch's hand.

[03:31] Ashaf

But I suspect this case will prove even trickier than usual.

[03:35] Guideau

Yeah?

[03:36] Ashaf

They would never miss a witch case on the Third Continent.

[03:42] Ashaf

Unfortunately, our mission is to make contact with the witch,

[03:48] Ashaf

and the Paladin Corps is certain to stand in our way.

[03:56] Ashaf

Which means we'll have to fight to claim her.

SIGN The Witch and
the Demon Sword
Opening Act

[04:09] Townsperson A

That tower just...

[04:10] Townsperson B

They'll destroy the whole city at this rate.

[04:13] Townsperson C

The witch is on a rampage.

[04:15] Guideau

The hell are all these people doing here?

[04:17] Ashaf

Evacuating, I presume.

[04:19] Guideau

Drama queens. It's just a witch.

[04:22] Ashaf

That's why they're running.

[04:24] Ashaf

The Paladin Corps wasn't called in for the Witch's Pastime case,

[04:29] Ashaf

and that sloppy handling stopped

panic from spreading to the townsfolk.

[04:35] Ashaf

This is what a witch scare
is supposed to look like.

[04:39] Ashaf

After all, a witch can level a city
or two without breaking a sweat.

[04:46] Paladin 1

Hold it. Everything beyond here is off-limits.

[04:50] Paladin 1

And how come you're dressed so lightly?

[04:53] Ashaf

We're from out of town.

[04:55] Ashaf

And fall only just started.
Mind explaining why it's so chilly out?

[05:01] Paladin 1

There's a witch on the loose.
Anything can happen.

[05:05] Ashaf

So when disaster strikes, blame a witch?

[05:08] Paladin 1

What was that?

[05:09] Ashaf

Oh, nothing.

[05:12] Ashaf

Still, this makes things tricky.

[05:14] Ashaf

My grandmother lives alone, you see.

[05:16] Ashaf

I can't reach her,
so I'd like to check that she's safe.

[05:21] Paladin 1

If that's the case, I'd love to give you a pass,

[05:24] Paladin 1

but I can't let your luggage through so easily.

[05:28] Ashaf

Well, I suppose not.

[05:31] Paladin 1

So, could I see some ID
and what's in the coffin?

[05:35] Ashaf

Will a brand do?

[05:37] Paladin 1

Yeah. Put it here.

[05:43] Paladin 1

A mage, huh? Thought so. Looks like

you're originally from around here.

[05:48] Paladin 1

Nothing too suspicious.

[05:50] Paladin 1

Next, the coffin.

[05:52] Ashaf

This thing won't be a problem.

[05:58] Paladin 1

Is that...

[06:00] Ashaf

A church permit for this magical instrument.

[06:03] Ashaf

It proves that I have no room
to smuggle anything illegal in it.

[06:08] Paladin 1

Yeah, I can trust anything the church issues.

[06:12] Paladin 1

Hey. Go with these guys.

[06:14] Paladin 2

Yes, sir!

[06:21] Paladin 2

Huh? Did you lose your way?

[06:23] Paladin 2

I can get out a map, if you'd like.

[06:26] Ashaf

Don't kill him, Guideau.

[06:33] Ashaf

Now, let's not dawdle.

[06:36] Guideau

He said you were from here.

So you must know your way around.

[06:41] Ashaf

That ID was fake, obviously.

[06:43] Ashaf

Isn't working for the Order of
Magical Resonance convenient?

[06:47] Guideau

Punching them would've saved time.

[06:50] Ashaf

Dear me. How barbaric.

[06:54] Ashaf

I'm cold even with a coat on.

[06:56] Ashaf

It may snow at this rate.

[07:11] Lowell

Commander Cugat, sir, we're facing a witch.

[07:15] Lowell

How could you leave your aides behind and challenge her alone?

[07:18] Matt

Save your complaints for later.

[07:21] Matt

I lost track of the witch.

[07:23] Farmus

Sir, facing her again without backup would be—

[07:25] Matt

Later.

[07:27] Matt

I trust all of you to continue searching for the witch.

[07:31] Matt

When you find the target, prioritize keeping her pinned down.

[07:39] Matt

Leave defeating the witch to me.

[07:43] Executioner

How reassuring.

[07:45] Executioner

But your mission is to *capture* the witch.

[07:49] Executioner

Under no circumstances are you to kill her.

[07:53] Farmus

Who's that?

[07:54] Lowell

An emissary from the Holy Church.

[07:56] Lowell

Apparently, he's been investigating this witch for some time.

[08:00] Lowell

He deserves the credit for uncovering this incident so early.

[08:04] Farmus

But what is he doing here?

[08:06] Lowell

Supplying information, or so I'm told.

[08:08] Lowell

He must know important details about this witch.

[08:16] Ashaf

That's the Castle. The Paladin Corps operates out of it while on missions.

[08:22] Ashaf

It's built out of special materials

and surrounded by multiple barriers.

[08:27] Ashaf

Even a witch would
have trouble destroying it.

[08:30] Ashaf

And the wards enclosing
this city are equally durable.

[08:36] Ashaf

Even if we did break them, the paladins
would detect it and come running.

[08:40] Guideau

How the hell do we get in, then?

[08:42] Guideau

The witch is in there, remember?

[08:44] Ashaf

The correct answer is to open
a hole without getting caught.

[08:47] Ashaf

And I have an astonishing aptitude
for pulling off tricks like that.

[08:52] Ashaf

I can undo spells at least as well as any witch.

[08:55] Ashaf

You've been blessed with an
excellent organization and partner.

[08:58] Guideau

Quit bragging and do it already!

[09:00] Ashaf

You can't rush these things.

[09:08] Guideau

What the hell?

[09:10] Guideau

That's...

[09:19] Guideau

The witch.

[09:21] Guideau

Ashaf! Get this thing open!

[09:23] Ashaf

Don't hurry me.

[09:26] Ashaf

I almost have it.

[09:32] Helga

Jeez. What's their problem?

[09:39] Helga

I don't want to die yet.

[09:41] Helga

I can't let myself die.

[09:44] Helga

I haven't even had a boyfriend yet!

[10:00] Matt

So she got them, too, huh?

[10:03] Paladin 3

Sir! I lost my Seekers
in combat with the witch!

[10:06] Lowell

Meaning she wiped out
the entire search team.

[10:09] Matt

Prepare for a second sweep.

[10:11] Lowell

Based on data from the first sweep,
the witch creates and controls blades.

[10:17] Lowell

She's roughly 170 centimeters
tall and has long black hair.

[10:21] Lowell

We've confirmed Ultoma
around her right eye.

[10:25] Lowell

But I don't see how this—

[10:26] Executioner

It's 168 centimeters.

[10:29] Lowell

Excuse me?

[10:30] Executioner

Her height.

[10:32] Executioner

And her hair is black with
a red tinge, to be precise.

[10:35] Executioner

She seems to prefer
neutral-colored clothing,

[10:39] Executioner

and she always carries
a tubular leather case.

[10:43] Executioner

Apart from that...

[10:44] Matt

You seem strangely well-informed.

[10:48] Matt

So maybe you know which
lineage this witch belongs to?

[10:53] Matt

That's the information we need most.

[10:56] Matt

Knowing her lineage will tell us
what powers she's inherited.

[11:03] Farmus

He's part of the pursuit team.

[11:05] Paladin 4

Sir! Seekers destroyed!

[11:07] Paladin 4

Cause unknown!

[11:08] Farmus

The pursuit team was
supposed to stay hidden.

[11:11] Farmus

What happened?

[11:13] Paladin 4

I was monitoring the witch from
outside her estimated attack range,

[11:17] Paladin 4

but I didn't see her make a move.

[11:20] Paladin 4

It seemed like something
attacked from my blind spot.

[11:29] Helga

What is it now?

[11:31] Ashaf

Dear me.

[11:33] Ashaf

Keep buying us time, Guideau.

[11:35] Guideau

I've got you now, you rotten witch!

[11:38] Guideau

Take a good look at me. Recognize my face?

[11:42] Helga

As if I'd know any woman

[11:45] Helga

with an evil mug like yours!

[11:57] Helga

You won't escape!

[12:22] Ashaf

Well done, Guideau.

[12:24] Ashaf

That was a long spell,
but fortunately, I finished casting it in time.

[12:36] Ashaf

It's a compression spell.

[12:37] Guideau

I didn't ask.

[12:39] Guideau

But she can't be the bitch I'm looking
for if you can lock her up in there.

[12:45] Guideau

She's weak as hell.

[12:46] Guideau

You sure she's the real deal?

[12:48] Ashaf

Oh, she's a witch, all right.

[12:51] Ashaf

For reasons I won't go into,
she can't wield her full power.

[12:56] Ashaf

I wouldn't have let you charge
head-on at a witch otherwise.

[13:01] Guideau

Huh? How can you tell what her deal is?

[13:05] Ashaf

Because I know.

[13:07] Ashaf

I recognized what type of witch she
was the moment I saw her Ultoma.

[13:16] Executioner

As a matter of fact,
she's the weakest witch I know of.

[13:20] Executioner

But she is still a witch. She may still
defy your expectations now and then.

[13:27] Matt

Our expectations would be more accurate
if you stopped withholding information.

[13:34] Executioner

I realize I'm not welcome here.

[13:37] Executioner

I was worried you'd kick me out
if I told you all I knew.

[13:42] Executioner

But very well.

[13:46] Executioner

Creating weapons and controlling them
doesn't require a witch to achieve.

[13:53] Executioner

But only one witch's mark—her
Ultoma—takes the shape of swords.

[14:01] Matt

You don't mean...

[14:06] Executioner

She's a descendant of an Origin,
the Dauntless Witch, Quena Velvette.

[14:13] Executioner

Helga Velvette.

[14:16] Executioner

Due to a certain factor, her entire lineage
has very little in the way of combat ability.

[14:22] Executioner

But you must take care.

[14:28] Executioner

I know this sounds strange,
but while she may be the weakest witch,

[14:32] Executioner

she also possesses the
ability to destroy the world.

[14:38] Ashaf

Come on. You must be joking.

[14:41] Ashaf

Don't tell me she brought...

[14:46] Ashaf

the Demon Sword.

[14:50] Executioner

Yes.

[14:51] Executioner

The true danger in this case
is not the witch herself.

[14:57] Executioner

It grants its wielder the
power to rule the world,

[15:00] Executioner

and brings ruin to everything else.

[15:03] Executioner

The witch is most likely carrying
the Demon Sword Ashgan.

[15:09] Matt

Mobilize every unit you can.

[15:12] Matt

If this witch has the Demon Sword,
we can't afford to bide our time.

[15:17] Matt

We'll hit her with everything.

[15:18] Paladins

Yes, sir!

[15:20] Matt

Farmus, remain here and take
command of the Seeker forces.

[15:24] Farmus

Yes, sir.

[15:25] Matt

And one more thing.

[15:27] Farmus

You want me to keep an eye on him?

[15:29] Matt

He doesn't try to hide
how suspicious he seems,

[15:33] Matt

but that doesn't strike me as
the confidence of an innocent man.

[15:36] Matt

And he's also a mage.
Don't let your guard down.

[15:48] Ashaf

Well, I give up.

[15:51] Ashaf

I doubt my compression spells can hold her.

[15:55] Ashaf

Compressing her alone took
quite a toll on my magical energy,

[15:59] Ashaf

and I didn't count on her
having the Demon Sword.

[16:02] Ashaf

It simply has too much mass.

[16:04] Ashaf

That's why my spell came undone.

[16:07] Guideau

What the hell is this Demon Sword thing?
Is it really *that* big a deal?

[16:11] Ashaf

Oh, yes. An enormous deal, in fact.

[16:15] Ashaf

The Demon Sword can't do much
unless someone draws it.

[16:18] Ashaf

But once unsheathed, it becomes too much
for anyone to handle, even a witch.

[16:26] Guideau

So it's strong as shit?

[16:29] Ashaf

Exactly.

[16:31] Guideau

Stronger than me?

[16:33] Ashaf

Who can say?

[16:34] Ashaf

But I'd be fascinated to learn
which of you comes out on top.

[16:40] Ashaf

Whoa, there.

[16:46] Helga

Found you.

[16:48] Helga

For now, would you do something
about those annoying crows?

[16:53] Ashaf

I'd like to talk.

[16:55] Ashaf

No more violence.

[16:56] Helga

Excuse me? Don't you think
it's a little late for that?

[17:00] Helga

If you wanted a friendly chat,
you should've said so before attacking me.

[17:04] Ashaf

And for that, I apologize.

[17:07] Ashaf

I would have preferred other methods,
but I had no choice.

[17:10] Ashaf

You see... How do I put this?
We don't look particularly trustworthy.

[17:15] Helga

Right.

[17:15] Ashaf

So would you honestly have
listened to us in this situation?

[17:21] Helga

No way.

[17:22] Ashaf

Well, there you have it.

[17:25] Ashaf

We'd like to shelter you in a safe place.

[17:28] Helga

"Shelter" me?

[17:29] Ashaf

Yes, shelter you. You have my word.

[17:32] Ashaf

We aren't your enemies.

[17:35] Ashaf

We came to help you escape

from the Paladin Corps.

[17:45] Ashgan

Interesting.

[17:47] Ashgan

Don't be so hard on them, Helga.

[17:51] Helga

Hey!

[17:52] Ashgan

So what if you can't trust them?

[17:54] Ashgan

You must be ready to grasp
at straws now. So no matter what—

[17:58] Helga

Ugh, stop talking!

[18:00] Ashaf

What a surprise. The Demon Sword speaks?

[18:05] Ashgan

Why act so startled?

[18:07] Ashgan

Swords talk. Everyone knows that.

[18:09] Helga

Ashgan! Don't make me repeat myself.

[18:12] Helga

You know I'm always
warning you to keep quiet.

[18:15] Ashgan

Speech is in a sword's nature—

[18:16] Helga

Can it!

[18:18] Ashaf

May I ask you something?

[18:20] Ashaf

I thought you descendants
of the Dauntless Witch

[18:24] Ashaf

kept the Demon Sword under
lock and key in a secret location.

[18:28] Ashaf

Bringing it out into the open carries risks.
I assume you have good reasons for doing so?

[18:33] Helga

That's none of your business.

[18:35] Helga

Right now, I refuse to trust anyone.

[18:39] Ashaf

Then you should finish us off quickly.

[18:42] Ashaf

Why don't you?

[18:44] Ashaf

If you doubt our sincerity,
then we're nothing but enemies in your eyes.

[18:51] Ashaf

This incident began with murders
committed by a witch. Six victims in all.

[18:57] Ashaf

If you did that, then why hesitate now?

[19:02] Helga

Stay back!

[19:05] Ashaf

It appears you lack the cold heart
required to kill defenseless people.

[19:11] Ashaf

You didn't kill them, did you?

[19:15] Ashaf

In which case, I'm all the
more eager to help you.

[19:19] Ashgan

What do you get out of it?

[19:21] Ashgan

What do you want?
I doubt you're just being charitable.

[19:26] Ashgan

This woman's life?

[19:28] Ashgan

Fine. Take it.

[19:31] Helga

Don't speak for me!

[19:33] Ashgan

Whatever they want, don't refuse them.

[19:37] Ashgan

Accept their terms.

[19:39] Ashgan

It will be more fun that way.

[19:50] Ashaf

What a rude interruption.

[19:52] Ashaf

Here comes the second wave.

[19:53] Guideau

What the hell are these guys?

[19:55] Ashaf

The paladins' avatars, essentially.

[19:59] Ashaf

Destroying them won't
do much to the paladins.

[20:03] Ashaf

They'll resupply with magical energy from their base's tanks and come back for more.

[20:08] Guideau

So they just send in an endless supply of soldiers that don't stay dead?

[20:12] Ashaf

Yes. That's the Paladin Corps's standard playbook for hunting witches.

[20:19] Ashaf

Against the Seekers' guns, two layers should suffice.

[20:31] Ashaf

Hurry! This way!

[20:35] Ashgan

Take his hand and stay with him.

[20:39] Ashgan

You can't survive alone.

[20:45] Helga

Sorry, but I have to go it alone.

[20:50] Helga

I don't need your help.

[20:53] Helga

But...

[20:57] Helga

Thanks anyway.

[21:01] Ashaf

I'd call that a rejection.

[21:03] Guideau

Hah! Serves you right.

[21:05] Ashaf

Why are you talking like it's not also your problem?

[21:08] Ashaf

Go after her.

[21:10] Ashaf

I trust you understand, Guideau.

[21:12] Guideau

What?

[21:13] Ashaf

She's not the witch you're after.

[21:16] Ashaf

So switch gears and focus on our mission to bring her back.

[21:21] Ashaf

Protect that witch for all you're worth.

[21:24] Guideau

I don't need you telling me to do my job.

[21:38] Ashgan

What a stubborn woman.

[21:41] Ashgan

Still, I'll enjoy seeing just how long
you can bear your solitude.

[21:46] Helga

Shut up! If it wasn't for you, I'd—

[21:52] Helga

This chill...

[21:54] Ashgan

Yes.

[21:55] Ashgan

It looks like he's here.

[22:00] Matt

Stop fighting the inevitable, witch.

[22:08] Matt

I've made up my mind not
to let you get away again.

[22:17] Guideau

Well, well. Here in the flesh this time?

[22:21] Guideau

Then you'll stay dead when I kill you.

[24:00] Ashgan

Everyone loses themselves
in pursuit of my power.

SIGN The Witch and
the Demon Sword

SIGN Act II

[24:05] Ashaf

Next time: "The Witch
and the Demon Sword: Act II."

Revision #1

Created 2025-01-20 19:40:43 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 19:40:43 UTC by whimsee